



博士文丛

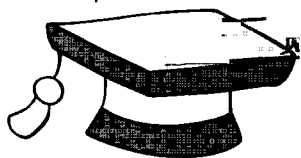
(第四辑)

林艳 著

在汉籍创世神话的亮光下重读《创世记》1—3章

兰州大学出版社





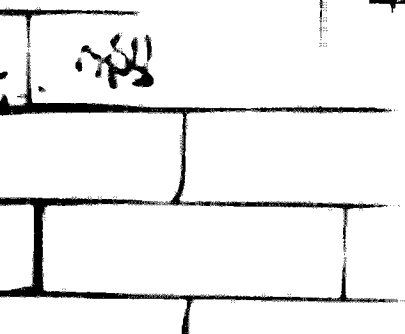
博士文丛

(第四辑)

林艳 著

在汉籍创世神话的亮光下重读《创世记》1-3章

兰州大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

在汉籍创世神话的亮光下重读《创世记》1~3章/
林艳著. —兰州:兰州大学出版社, 2008. 4
(博士文丛. 第4辑)
ISBN 978-7-311-02902-9

I. 在... II. 林... III. 圣经—研究 IV. B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 041861 号

博士文丛(第四辑)

在汉籍创世神话的亮光下重读《创世记》1~3章

林 艳 著

兰州大学出版社出版发行

兰州市天水南路 222 号 电话:8912613 邮编:730000

E-mail: press@onbook.com.cn

<http://www.onbook.com.cn>

兰州大学出版社激光照排中心排版

兰州奥林印刷有限责任公司印刷

开本: 880×1230 1/32

印张: 8.25

2008 年 4 月第 1 版

2008 年 4 月第 1 次印刷

字数: 238 千字

ISBN 978-7-311-02902-9

定价: 200.00 元

(共 10 册)

(图书若有破损、缺页可随时与本社联系)

摘 要

自 19 世纪中后期以来,西方学者在研究《创世记》1~3 章时,往往采用历史批判、文学批判、比较研究、女性主义批判等现代释经方法,对其加以诠释。他们提出了各种各样的问题,对《创世记》1~3 章的来源、文本的传递、古代美索布达米亚创世神话的相关性,以及经文所体现的男性意识形态等方面,做了详细的讨论。作者通过回顾学者的讨论,认为研究《创世记》1~3 章,这些方法都应该有所考虑,互为补充。在此基础上,作者提出了跨文本诠释的方法。

身为华人学生,作者在阅读《创世记》1~3 章时,不免带进了自身的文化传统,主要是汉文古籍里的创世神话。两种创世神话相遇,通过转化和融合,将会丰富彼此的内容,同时也可加强对彼此的了解。因此,作者在本书中主要采用了跨文本诠释的方法,从宇宙论、宇宙起源论、人类的起源,以及神人关系等不同角度,对两种创世神话做跨文本诠释。通过这种阅读方法,作者认为,汉文古籍创世神话里的宇宙论表现出了时空相合的特性;《创世记》1~3 章里的宇宙观,虽然按照 6 天和空海陆顺序安排创造,但是时空观念并不明显,更多的是严谨的秩序。其次,汉文古籍里没有《创世记》1~3 章里的“创造”这一观念,其蛋生型、自生型、开辟型的宇宙起源方式都是以混沌的观念为基础的;而在《创世记》1~3 章里,混沌是作为创造的对立面出现的。化身型宇宙起源方式是汉籍创世神话特有的;上帝通过话语和行为的创造,是《创世记》1~3 章表现出来的创造观。再次,汉籍创世神话里人的创造,缺少神圣的维度;这个主题在《创世记》1~3 章里,表现出丰富的古代美索布达米亚的神话背景。最后,作者认为两种创世神话下的神人关系都表现出了创造与被造,以及救赎的主题。

五四时期的中国学者，在民族生死存亡的时刻，投入大量心血研究汉籍创世神话。五四学人在特殊历史处境下，通过创世神话的研究，处理民族危机和身分认同的问题，为作者今天的创世神话研究提供了借鉴意义，希望在民族复兴的伟业里，通过研究创世神话，为民族精神的再造注入活力。由于后来的中国学者在研究汉籍创世神话方面，较五四学者进步微小，因此，作者希望这篇论文，能够激励中国学人在研究汉籍创世神话方面，有更大的作为。另外，在多元文化处境下，运用跨文本诠释方法研究汉籍创世神话和《创世记》1~3章，有利于两种古老文明的对话与交流，也有利于借助希伯来圣经，对西方文化有更为深入的了解。通过不同创世神话的转化和融合，达到对不同文化的理解和转译，在作者看来，这正是跨文本诠释方法被运用的价值所在。

Abstract

The aim of this thesis will be to explore the meaning of Genesis 1~3 in the light of creation myths from ancient Chinese texts. This thesis consists of five chapters. The first chapter will introduce the intention of writing such a thesis, and then a discussion of the cross-textual method, as defined there, will be given. An outline of the dissertation and the relationship among the chapters will be presented at the end of the chapter.

In the second chapter a critical review of previous studies on Genesis 1~3 will be given according to four different methods: historical criticism, literary criticism, the comparative approach and feminist interpretation. After pointing out the limitations of each, the author will argue in favor of a cross-textual hermeneutics in studying Genesis 1~3.

In the third chapter the thesis will first outline the history of western scholarship on Chinese creation myths. Admittedly, this is a huge subject, so selected examples, hopefully representative, will be used. Then a review of the research done by Chinese scholars in the first half of the twentieth century will follow. In that period Chinese scholars had a strong interest in creation myths in order to look for the core of the Chinese spirit and culture, by returning to the fountainhead, hoping to encourage people with their reinterpretation of Chinese creation myths. I will argue that their effort is significant for my understanding of the meaning of creation myths.

The fourth chapter is the core of the whole dissertation. Cross-textual

hermeneutics, as defined in chapter one, will be applied to the reading of the two kinds of creation traditions. Cosmologies, cosmogonies, the origin of human beings, and the relationship between God and human beings are four areas chosen for interpretation. In the author's opinion, the progress of crossing is more important than obtaining definitive conclusions. It exactly represents the difference which I have discussed in chapter two between the cross-textual method and the comparative method.

The last chapter will present the contributions and limitations of this thesis. Summing up, this dissertation provides a new perspective for reading Genesis 1~3 side-by-side with creation myths of ancient Chinese texts.

鸣 谢

这本小书终于和读者见面了！它由博士论文改写而成，整个过程凝结了多位教授专家的心血和智慧。我首先要感谢导师李炽昌教授。从进校的那一刻起，他就开始关注这篇论文的写作。每学期要求我写出论文的一部分，并提出详细的修改意见。真正开始撰写博士论文期间，基本上是我写完一章，就要给他看一章。最终完稿，他还要通读，让我继续修改。答辩通过后，又修改了半年。可以说，没有他的指导，就不会有这篇论文的面世。在此，我要向李炽昌教授表达由衷的谢意和深深的敬意。

我要感谢卢玉音教授，作为论文的答辩委员会主席，她对脚注和文献的要求，使我看到了一流学者应该具备的素质：她做的眉批，清楚易懂，为我提供了最好的修改参照。尤其是她治学的态度，让我感到作为学者的责任和使命。感谢陈南芬教授，她对论文的谋篇布局，提出过宝贵的建议。陈教授对论文提出了大量修改意见，让作者受益匪浅。我还要感谢香港浸会大学的何溢信博士，他及时提供了宝贵的资料，使我得以顺利修改了答辩后的论文。感谢黎志添教授，尽管他没有参加我的博士论文答辩，但是他开设的“神话、仪式和象征”一科，对我的研究有深远的影响。

我更要感谢远在美国的 Richard Henshaw 教授，他不顾高龄，忘我的教书育人精神，令我深为感动。在撰写论文的整整一年里，他指导我的古代近东语言和博士论文。他的渊博学识以及高超智慧，令我叹服不已。在此，我要向这位慈祥的老人致以崇高的敬意。

感谢国内的神话学研究专家马昌仪教授、叶舒宪教授，以及陈建宪教授。此前，我们素昧平生。但是当我恳请他们为我的论文提出修改意见时，这些教授欣然应允。他们作为学者的豁达气质和提携后进

的胸怀，令人感动。

还有我的学友，田海华、姜宗强、徐雪梅、张缨、孟振华、李哲、叶洛夫、黄薇，我也要感谢他们。同窗 3 载，互相帮助、彼此学习。今后，大家将会继续扶持，共同开拓和发展国内希伯来圣经的研究领域。

最后，我要感谢丈夫凌云，3 年半的学习生涯，他从经济和精神上支持我，使我可以抛开家庭琐事，一心攻读学位。相伴在苦乐年华，我们共同成长。除了感恩，难于言表。

林艳

2008-1-1

缩 写

AV	Anthropologische verkenningen
AUSS	Andrews University Seminary Studies
AS	Annals of Scholarship
BARev	Biblical Archaeology Review
BASOR	Bulletin of the American Schools of Oriental Research
BI	Biblical Interpretation
CBQ	Catholic Biblical Quarterly
CF	Ching Feng
CIR	Currents in Research
CJT	Canadian Journal of Theology
EAJT	East Asia Journal of Theology
EvQ	Evangelical Quarterly
FT	First Things
HJAS	Harvard Journal of Asiatic Studies
HR	History of Religions
HSM	Harvard Semitic Monographs
HTR	The Harvard Theological Review
JBL	Journal of Biblical Literature
JA	Journal asiatique
JAAR	Journal of the American Academy of Religion
JBQ	Jewish Bible Quarterly
JCP	Journal of Chinese Philosophy
JCR	Journal of Chinese Religions
JHI	Journal of the History of Ideas

JQR	Jewish Quarterly Review
JSOT	Journal for the Study of the Old Testament
JSSR	Journal for the Scientific Study of Religion
JTS	Journal of Theological Studies
JTSoA	Journal of Theology for Southern Africa
Or	Orientalia
PEW	Philosophy East and West
RS	Religious Studies
ScCB	Science & Christian Belief
SM	Studia Missionalia
SJT	Scottish Journal of Theology
Them	Themelios
TS	Theological Studies
Tynbul	Tyndale Bulletin
UF	Ugarit-Forschungen
VT	Vetus Testamentum
ZAW	Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft
KJV	King James Version
NEB	New English Bible
NRSV	New Revised Standard Version
RSV	Revised Standard Version

目 录

摘要 / I

Abstract / III

鸣谢 / V

缩写 / VII

第一章 导言 / 1

第二章 先前学者对《创世记》1~3 章的研究回顾 / 18

第一节 历史批判法研究《创世记》1~3 章 / 18

第二节 文学批判法研究《创世记》1~3 章 / 38

第三节 比较研究《创世记》1~3 章和古代美索布达米亚
创世神话 / 55

第四节 女性主义方法研究《创世记》1~3 章 / 78

第五节 跨文本诠释方法研究《创世记》1~3 章 / 92

第三章 先前学者对汉籍创世神话的研究回顾 / 100

第一节 西方学者对汉籍创世神话的研究 / 100

第二节 五四学者对汉籍创世神话的研究 / 119

第四章 《创世记》1~3章和汉籍创世神话的

跨文本诠释 /135

第一节 《创世记》1~3章和汉籍创世神话的宇宙观 /135

第二节 《创世记》1~3章和汉籍创世神话的宇宙起源论 /149

第三节 《创世记》1~3章和汉籍创世神话的人类起源 /165

第四节 《创世记》1~3章和汉籍创世神话的神人关系 /185

第五章 《创世记》1~3章和汉籍创世神话跨文本

诠释的意义 /205

附录一 /214

附录二 /218

参考文献 /220

第一章 导言

一、写作的缘起

现代西方圣经研究从建立到现在，经历了 100 多年的历史。¹在这不算太长的时间里，西方学者发展出了形形色色的诠释方法。运用这些方法，他们对圣经的每一卷书，每一个章节，甚至每一句话都做出了解释。²诠释的书籍浩如烟海，提出的问题不计其数。对严谨的学者

1 这个划界，以魏尔豪森（Julius Wellhausen）提出的底本理论为依据。作者认为，他的底本理论，真正开启了历史批判法，而历史批判法正是现代西方圣经研究开始的标志。具体讨论，请参阅本书第二章第一节。这里需要注意的是，本书学者名称凡第一次出现时，均采用英文名和中文译名，如果该名称再次出现，作者将只列出中文译名，英文名称还可以对照本文的附录部分。

2 西方的现代释经方法有许多种，大致有历史批判法，以及从属于该方法的来源批判法、形式批判法、“传统—历史”批判法、编辑批判法，还有文学批判法、社会科学批判法、意识形态批判法、女性主义批判法等。可以参见 Gale A. Yee, ed.: *Judges and Methods: New Approaches in Biblical Studies* (Minneapolis: Fortress Press, 1995); Odil Hannes Steck, *Old Testament Exegesis: A Guide to the Methodology*, Trans. James D. Nogalski (Georgia: Scholars Press, 1998); Steven L. McKenzie and Stephen R. Haynes, ed.: *To Each Its Own Meaning: An Introduction*

来说,研究圣经的任何一卷书,绝不意味着直接依据经文阐述自己的主张,而是首先应对和处理这些诠释传统。《创世记》1~3章不仅反映了这样的状况,而且由于它是圣经的头3章,所以更加激起诠释者的兴趣和关注。

事实上,运用现代释经学的诸方法对圣经进行诠释,相对于此前诠释圣经的方法,已经具备了高度的科学性。而且,学者有意识地引进自然科学和社会科学的研究方法,对巩固和发展科学传统而不是神秘传统,也有积极的作用。¹以《创世记》1~3章的研究为例,随着19世纪考古学的兴起,在古代美索布达米亚地区出土和破译了大量反映创世和洪水内容的古代文献,这使西方学者意识到圣经和近东其他文明的渊源和彼此之间的影响。现在,任何一部诠释《创世记》1~3章的著作,如果还强调圣经的权威和独一无二性,而没有提及古代近东的创世和洪水内容,会被认为尚未启蒙。随着西方女权运动的发展,女性主义释经也开始发展壮大。许多在这股潮流之前就已经著书立说的学者,后来又纷纷补叙了自己的研究和女性主义释经之间的关联。²学者的这种积极态度,说明了社会科学和实践催生下的释经方法,对研究圣经的重要性。

然而,随着西方科学技术和生产力的飞速发展,发达资本主义的西方对落后东方的胜利,以及殖民统治在全世界范围内的建立,西方人的优越感也急剧膨胀,表现在世界政治、经济和文化的方方面面。在宗教上,传教士跟随资本主义列强的坚船利炮在世界各地传播福音,他们灌输给当地人这样的信念:圣经具有无上的权威,圣经就是真理;而其他文化都是野蛮的、未开化的,是要被基督教征服的对象。西方学者发展出来的现代释经法,虽然比起中世纪的寓意诠释科学得多,

to Biblical Criticism and Their Application (London: Westminster John Knox Press, 1999).

- 1 斐洛著,王晓朝、戴伟清译:《论〈创世记〉:寓意的诠释》(香港:汉语基督教文化研究所,1998)。
- 2 科林斯就曾在《五经的主题》一书里,指出自己忽略了女性主义研究在五经研究里的位置,希望今后能够补写出五经里的女性主题。见 David J. A. Clines: The Theme of the Pentateuch, 2nd ed. (Sheffield: Sheffield Academic Press, 1997), 135.

但是和基督教优越论一胞所生的背景，却让它从一开始就潜藏着被否定、被质疑的危机。不仅如此，西方学者的治学态度也助长了这种危机。本来圣经就是一部关于受苦和救赎的宗教书籍，可是欧美学者一味沉溺于研究圣经的过去，他们能够对经文条分缕析、追根溯源，却缺乏神学上的想像，无力也不愿想像自己的学术研究工作如何能够和受压迫、被剥削的人群，以及和自己的苦难结合起来。¹亚洲神学崛起以后，利用本土文化资源的呼声愈益高涨。许多亚洲神学家对欧美学者先前做研究的态度多有诟病。米兰达（José Porfirio Miranda）就曾经控诉一些欧美圣经学者是“没有热血和眼泪，不知奴役、羞辱、监狱、饥饿、无以言说的苦难为何物”²。这样，对现实的过分超脱，使西方学者的研究局限在了纯粹学术的范围内，这与亚洲圣经学者通过圣经反省本民族苦难的旨趣相去甚远。

作为一名研究希伯来圣经的华人学生，作者一直都希望通过努力研究希伯来圣经——西方文化的半壁江山，更加深刻地理解西方文化。³但是在学习和积累的过程里作者发现，欧美学者研究圣经所偏重的历史和古代近东语言学的进路是他们驾轻就熟的，可以说是他们文化血脉里本有的东西；而对于作者及其所代表的华人学生来说，我们的诠释和理解只有依据西方学者已经设计好的游戏规则，才能进行。也就是说，我们必须像他们一样掌握数门古代语言，而且对他们的文化传统有足够的敏感，能够发现问题，并且提出批评。姑且不论这种游戏规则制定的合理性，也不论华人学者是否有良好的学习古代语言的条件，但就华人学生的身份而言，只要我们把自身的文化传统带进阅读

1 有一个故事讲述的是一位白人妇女给买来的黑人奴隶起名叫“摩西”，可是当黑奴问为什么给他起这个名字的时候，白主人却能面不改色地告诉他，摩西是个英雄，他带领以色列人摆脱埃及为奴的生活。这个具有讽刺意味的故事，充分暴露了当时的白人可以一面读着圣经，为以色列人的祖先所受之苦痛哭流涕，一面却在世界范围内制造着苦难和分裂。

2 José Porfirio Miranda: *Marx and the Bible: A Critique of the Philosophy of Oppression*, Trans. John Eagleson (London: SCM Press, 1977), 31. 作者认为，米兰达的看法或许源自她的遭遇，因此在普通人看来有些偏激。但是她所说的和现实脱节的治学态度，却体现在许多西方圣经学者身上。

3 关于“希伯来圣经”的解说，后文还有详细讨论。

过程里，就会有不同于西方学者的解读，就会有两种文化相遇和转化的可能。正因为此，作者更乐意多花一倍心思，让两种文化在彼此的照亮下，达到相遇和转化。

除了阅读里带进自身文化传统之外，圣经著作里，看不见自己文化的影子，听不到自己民族对这个异于自身文化传统的事物发表的片言只语，这种处境，对一个承认自己是华人的学者来说，或多或少都有被排除在外的尴尬与落寞。因此，作者所代表的华人学生渴望在圣经研究过程里发出自己的声音——这种声音既不是对西方圣经研究的附和或者亦步亦趋，也不是对它的全盘否定。¹它将是一个华人学生对圣经，尤其是对《创世记》1~3章的诠释。这样的诠释，由于带进了中国的文化传统，注定和西方学者的诠释有所不同。

作为一名研究希伯来圣经的华人学生，作者会很自然地将中国文化传统的背景带进阅读希伯来圣经的活动里。例如，在研读《创世记》1~3章时，祭司创造故事说上帝从混沌里创造世界，而“分开”是上帝主要的创造方式，作者由此就会联想到幼时看过的启蒙读物，上面说盘古从鸡蛋里生出，然后开天辟地。读到雅威从泥土里造人的叙事，作者也会想起中国神话故事里，女娲抟黄土作人的趣事。这种首先由相似所带来的亲切感，是作者从西方圣经学者的著作里感受不到的。其实，研究者不可能也没有必要隐藏自己的“视域”。²中国的文化传统是作者的视域，它不是作者个人的观点，而是整个民族集体无意识的凝结。在理解的过程里，中国的文化传统能够帮助作者真正把圣经里言说的真理转化成自己的东西。用迦达默尔的话说，这就叫做“视域融合”。³

当与生俱来的中国文化传统和圣经在作者头脑里产生联想，发生作用的时候，这之间就出现了某种张力。香港资深的神学家沈宣仁表

- 1 毕竟西方学者发展出来的历史批判法是有生命力的方法，只不过使用的时候，被引入了歧途。
- 2 迦达默尔指出，理解的过程里，诠释者自己的思想总是已经参与进去，诠释者自己的视域具有决定作用。Hans-Georg Gadamer: *Truth and Method*, 2nd ed. (New York: Crossroad, 1992), 390.
- 3 *Ibid.*, 388.